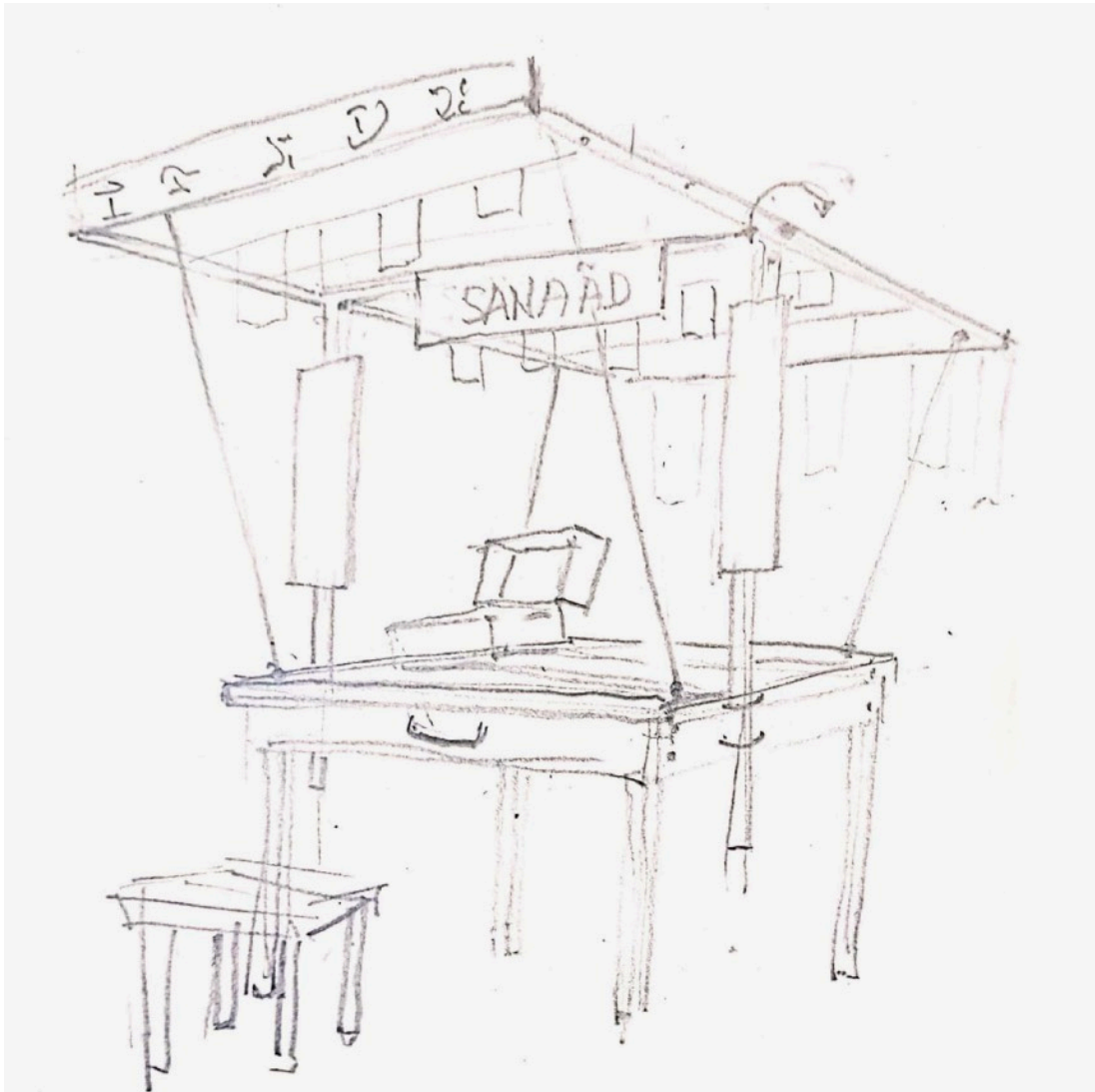


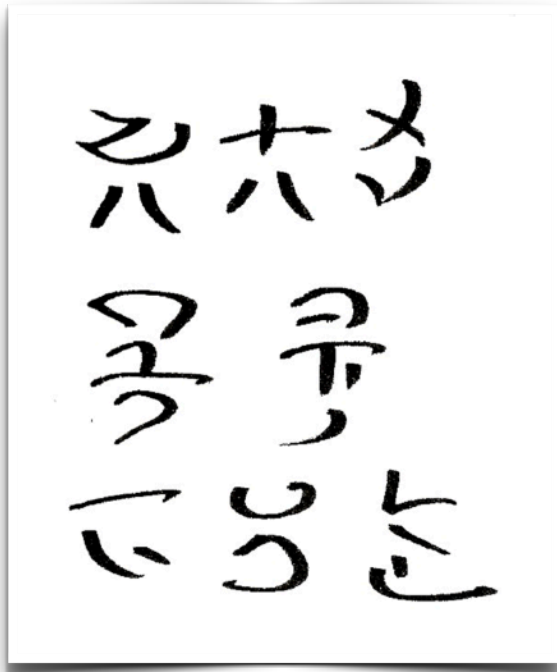
# Sanaàd



*Boutique Poétique*

## Qu'est-ce qu'un sanaàd...

Un sanaàd (prononcez sana-êd), littéralement « deviner les mots », est un texte court dont les caractères sont tirés au sort puis traduits, ou plutôt interprétés, dans une version française.



Maintenant je devine

Le jeu des gouttes

La ligne des branches

## Interprétation-traduction

Les sanaàd sont rédigés en Uddesa.

L'Uddesa est une langue inventée qui se compose d'environ

500 mots-concepts dont le champ sémantique peut s'étirer comme une

pâte à modeler...

La personne qui a composé le sanaàd est l'auteur du poème.

La traduction-interprétation en français révèle un sens possible du texte.



## Composition du sanaàd

*Le traducteur-interprète est assis à sa table sur laquelle se trouve une malle.*

*À l'intérieur, sur des tuiles de bois de la taille d'un domino, il y a tous les mots-concepts de la langue.*

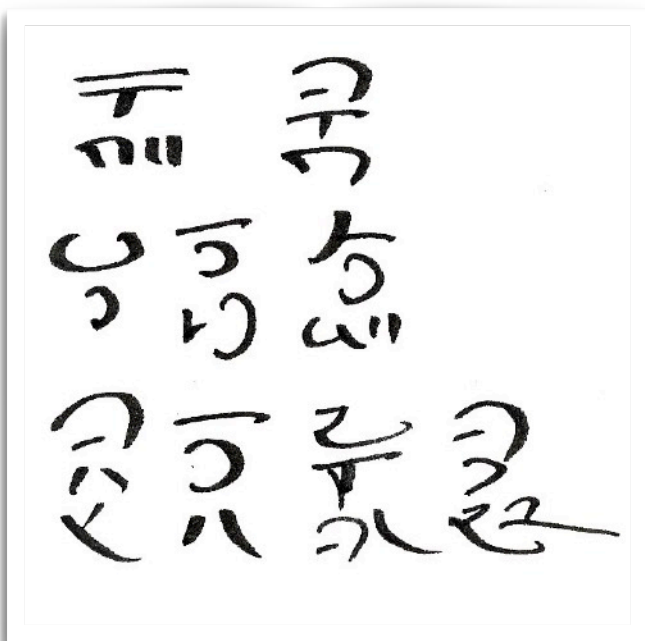
*Les personnes s'approchent et tirent des mots au hasard.*

*Le format des sanaàd est de 3 lignes de 2, 3 ou 4 caractères.*

## Origine du projet

L'Uddesa est une langue d'enfant. Je l'ai créé quand j'avais 8 ans et ne l'ai jamais abandonnée depuis. C'est une langue minimaliste composée d'environ 500 mots. J'ai imaginé qu'elle était la langue véhiculaire des peuples d'une terre parallèle, inspirée du Mont Analogue de René Daumal, qui serait peuplée de tribus nomades comme l'était l'Amérique du Nord avant l'arrivée des européens.

Le sanaàd est une tradition de ce monde imaginaire. Il est pratiqué par des Agweàd, (prononcez ag-wé-êd, littéralement ceux qui vont deviner, interpréter). Ces poètes, à la fois griots et bardes, font tirer des poèmes au sort et les interprètent pour les grandes occasions : mariages, enterrements, grands départs, naissances, etc. Les agweàd peuvent aussi réinterpréter à leur manière des textes antiques...



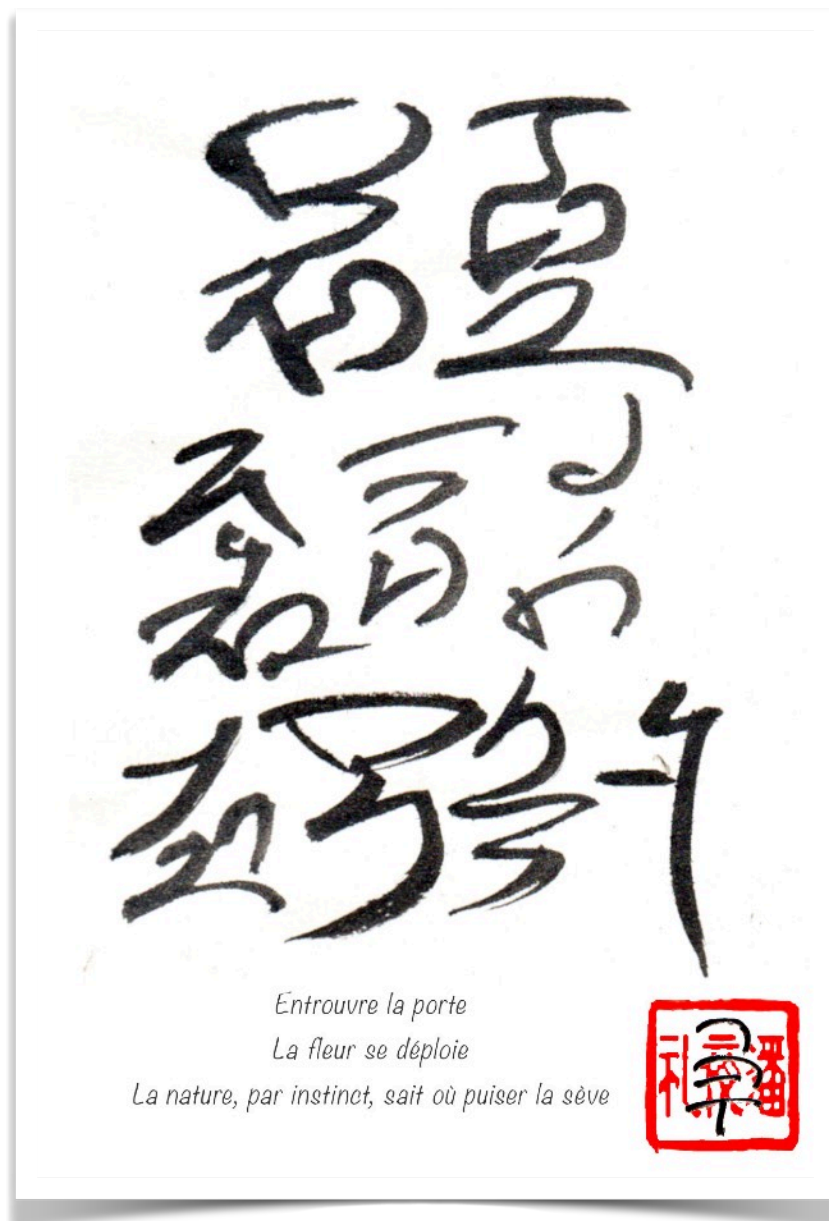
Une étendue

Des fleurs coupées

Vite ! S'en faire une cape

## Mode de restitution

Après un temps d'interprétation, une calligraphie accompagnée de la traduction est envoyée aux personnes par la Poste sur une carte postale. Il est également possible d'imaginer une lecture publique des poèmes, en uddesa et en français, une exposition des calligraphies réalisées, etc.



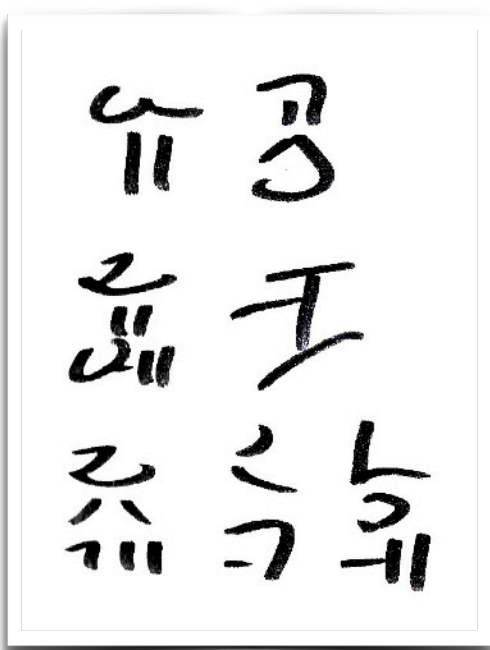
## Fiche technique

Événement tout public

Aucun besoin technique. Nécessite un lieu calme et protégé

En tout 4h maximum par jour à répartir au cas par cas, selon le lieu et le public

Tarifs et conditions : nous contacter.



Document alternatif

Pour arpenter les souterrains

Dans la section mauvais garçons

Contact :

Éric Banse

[ericobanse@gmail.com](mailto:ericobanse@gmail.com)

06 84 85 35 71

[Pour lire d'autres Sana'at cliquez ici](#)

**le safran  
collectif**

Décor :

**LA  
KARAVAN  
PASS**

Scénographies  
Installations  
Expositions  
Régies d'expos  
Action culturelle